

3. HIRI GERRILAREN DANTZA (TXIKITO MIX)

Arte ederretakoak ari ziren protestaka irakasle euskaldunak behar zituztela eta manifestazio-buruak txakurrekin topo egin ez jarraitu! zergatik? haatik mintzatzen saiatu zen gizarajo bat txakurra zaunka eta muturreko bat makilak dantzatu zituzten hezurretan NG txanotea eta zapia jarrita: txikito, txikito ska antzera txikito, triki-rapa bezala txikito, ikasi mugimenduak puntarako xistera pilotariarenak txikito, txikito porrusalda txikito, acid-jazza bezala txikito, dantza lotua ala dantza askatua

Hiri gerrilaren dantza jai alai baino sutuagoa hiri gerrilaren dantza capoeira bezain neurtua

Jai Alai frontoi jokua aipatua izan dela luñeko okupazioa burura datorkit gaztetxearen alde, kalean mariatxi eta arin arin frontoiko bizkarrean palestinoekin baltzeoan atxarteko harrobian eskalariak bezala non txakur ausart bat pistolarekin igo zen batek bi aukera luzatu zion: tiro eginez gero betean eman, biok behera, huts egin eta zu bakarrik txikito, txikito saltza antzera txikito, bertso-hop bezala txikito, ikasi dantza pausoak raggamuffin jairako prest daudenak txikito, txikito fandango txikito, funky metala bezala txikito, dantza lotua ala dantza askatua

Hiri gerrilaren dantza azeri dantza baino zuhurragoa, hiri gerrilaren dantza makil gerrilaren dantza jai alai baino sutuagoa, hiri gerrilaren dantza capoeira bezain neurtua

Txikito, txikito besoak gora txikito, eskuko hatzez kriskitin txikito, ikasi mugimenduak puntarako xistera pilotariarenak

La Danza de la Guerrilla Urbana

Los estudiantes de bellas artes estaban protestando porque necesitaban profesores que impartieran las clases en euskara. la cabeza de la manifestación se encontró con los polis. ¡¡No continúen!! ¿por qué? Porque lo digo yo. Un infeliz intentó parlamentar. El perro ladra y muerde. Los palos danzaron en los huesos. La sudadera NG y el pañuelo colocado: si tios, al estilo ska, como la triki-rap. Aprende los movimientos del pelotari de cesta punta. Si tios, el "baile del caldo de puerros", como el acid-jazz. baile a lo suelto o baile agarrado. La danza de la guerrilla urbana, más intensa que el jai alai. La danza de la guerrilla urbana, tan calculada como el capoeira. Mencionando el juego del frontón, jai alai, me viene a la cabeza la ocupación de Pamplona. A favor del gaztetxe mariachis y baile "rápido, rápido" en la calle, mientras en la estructura del tejado del frontón, baile agarrado con los palestinos. Al igual que los escaladores en la cantera de Axtarte, donde un poli valiente subió con la pistola y uno de los escaladores le dio dos opciones si disparaba: si aciertas, los dos abajo, si fallas, tú solo. Si tios, al estilo salsero, al igual que el Bertso-Hop. Aprende los pasos de baile de los que están dispuestos para la fiesta raggamuffin. Si tios, fandango, como el funk metal. Baile a lo suelto o baile agarrado. La danza de la guerrilla urbana, más prudente que el "baile del zorro". La danza de la guerrilla urbana, más rápida que la danza de los palos. La danza de la guerrilla urbana, más intensa que el jai alai. La danza de la guerrilla urbana, tan calculada como el capoeira. Si tios, arriba los brazos. Con los dedos de las manos, castañuelas. Si tios, aprended los movimientos de los pelotaris de cesta punta.

La Danse de la "Guerrilla" Urbaine

Les étudiants des beaux arts protestaient parce-qu'ils voulaient des professeurs qui donnent les cours en langue basque la tête de la manifestation a rencontré les flics ne continuez pas!! pourquoi?? parce-que!! un malheureux a essayé de dialoguer le chien aboie et mord ils ont fait danser les bâtons sur les os le sweat n.g et le foulard bien à sa place: ouais, potes, au style ska, comme la triki-rap apprenez les mouvements du joueur de cesta punta ouais, potes, le fandango, comme l'acid-jazz, dansez accrochés ou dansez seuls. la danse de la "guerrilla" urbaine plus intense que le jai alai la danse de la "guerrilla" urbaine calculée tout comme la "capoeira" puisque j'ai mentionné le jeu de fronton jai-alai l'occupation du "gaztetxe" (maison de jeunes) de Pampelune me revient à la mémoire: en faveur du "gaztetxe" il y avait des mariachis et des fandangos dans les rues pendant que sur la structure du toit du fronton, danse accrochée avec les palestiniens tout comme les grimpeurs sur la carrière d'atxarte et voici qu'un flic courageux monte armé de son pistolet un des grimpeurs lui donne deux options s'il tire: si tu vises bien, les deux en bas; si tu rates, tu y vas tout seul. Ouais, potes, au style de la salsa, comme le bertso-hop apprend les pas de danse si tu veux être prêt pour la fête raggamuffin. ouais, potes, fandango comme le funk metal dansez accrochés ou dansez seuls. La danse de la "guerrilla" urbaine plus prudente que "la danse de zorro" la danse de la "guerrilla" urbaine plus rapide que la danse des bâtons la danse de la "guerrilla" urbaine plus intense que le jai alai la danse de la "guerrilla" urbaine calculée tout comme la "capoeira" ouais, potes, levez les bras faites claquer les doigts de vos mains ouais, potes, apprenez les mouvements du joueur de cesta punta.



Urban Guerrilla Warfare Dance

The fine arts students were protesting because they needed basque-speaking professors when the head of the demonstration met the pigs. you can't continue. Why? because! some poor guy tried to reason. the pig grunted and bit back nightsticks were flying around crushing bones the ng sweatshirt and wearing a kerchief. Hey man, ska style hey man, triki-rap style hey man, learn how to move like a jai alai player yeah man, leek stew yeah man, acid-jazz style yeah man, dancing together or apart urban guerrilla dance hotter than jai alai urban guerrilla dance as measured as the capoeira talking about the jai alai handball court, i recall the occupation of Pamplona, in favour of the youth centre mariachis and dancing ever so nimbly while on the ridge of the roof we were waltzing with palestinians just like the climbers in the atxarte quarry, where the brave cop climbed with his gun and one of the climbers gave him one of two options: if you get me, both of us go down. If you miss, just you go down. yeah man, salsa style, just like the bertso hop. yeah man, learn the steps of the dance of the one ready for the raggamuffin party. Yeah man, the fandango yeah man, like funky metal yeah man, dancing together or apart the urban guerrilla dance is slyer than the fox-trot urban guerrilla dance. Urban guerrilla dance hotter than jai alai urban guerrilla dance as measured as the capoeira yeah man, get your arms up yeah man, snap your fingers yeah man, learn how a jai alai player moves.

4. B.S.O. (DUB)

Lagun batek,
Poetak,esan zidan:
Harro zegoela,
Zilegi ez bazen ere
Harro zegoela
Askoz gustorago
Senditzen baitzen
Kalean
Literatura
Estableziuaren party
Intelektualetan baino.

B.S.O.: Sustraiak,
Rock, Rap, Reggae.

Goizaldeko bostetan,
Herrian,
Irekitzen duten
lehenengo tabernan
Itxurazkoa
Ez bazen ere
Lehenengo tabernan
Urdanga,
Txulo, dealer,
Mozkortiaz inguraturik
Eta speed-ak lo egiten
Uzten ez duen
Jendearen konpainiaz,
Entzun nion.

B.S.O.: Sustraiak,
Rock, Rap, Reggae.

Komuneko paretan
Graffiti batek,
Eginberria, "ghettotik
Atera, gorrotoa
Antolatu"
Seinalatzen zidan
Gizarte honi zor
Diogun amorrua.
Ordea,
Ni ere gustora
Nengoen gure b.s.o.
Dastatzen.

B.S.O.: Sustraiak,
Rock, Rap, Reggae.

Un amigo poeta me
dijo que estaba
orgullosa
aunque no fuera
licito, porque se
encontraba
mucho más a gusto
en la calle,
que en cualquier
party intelectual
de la literatura
establecida.

raíces; rock; rap;
reggae.

Se lo escuché a las
cinco de la mañana
en el primer bar que
se abre en la
ciudad, rodeado de
fulanas, chulos,
borrachos,
trapicheros y gente
a la que el speed no
le deja dormir. En el
primer bar aunque
no sea de muy buen
ver.

raíces; rock; rap;
reggae.

En la pared del
servicio un graffiti,
recién hecho, "salir
del ghetto, organizar
el odio"
me recordaba la
rabia que le
debemos a esta
sociedad.

Sin embargo, yo
también estaba a
gusto, saboreando
nuestra banda
sonora original:

raíces; rock; rap;
reggae.

Un ami poète m'a dit
un jour qu'il était
fier même si ce
n'était pas licite qu'il
était fier parce-qu'il
se sentait, beaucoup
mieux dans la rue
que dans ces "party"
intellectuels de la
littérature établie.

b.s.o (bande sonore
originale): racines,
rock, rap, reggae.

Je l'ai entendu dire
cela à cinq heures
du matin, dans le
bar qui ouvre le
premier dans mon
bled, en compagnie
de prostituées, de
maquereaux,
d'ivrognes, de
dealers et de mecs
auxquels le speed
ne laisse pas fermer
l'oeil, dans ce
premier bar même si
ce n'était pas un
endroit très bien vu.

racines, rock, rap,
reggae.

sur les murs des
toilettes, un graffiti
tout récent : "sortez
du ghetto, organisez
la haine" me
rappelait la rage que
nous lui devons à
cette société.
cependant, moi
aussi je me sentais
bien à profiter de
notre b.s.o.

racines, rock, rap,
reggae.



O.S.T.
A poet friend told me
that he was proud
although it wasn't
right that he was
proud because he
was much more at
home in the street
than in a party of
intellectuals from
the literary
establishment.

O.S.T: roots, rock,
rap, reggae

I heard him say that
at five in the
morning in the first
bar that opens up in
the city, surrounded
by hookers, pimps,
winos, dealers, and
people on speed that
doesn't let them get
to sleep.

O.S.T.: roots, rock,
rap, reggae

On a bathroom wall
some recent graffiti
read: "get out of the
ghetto, organize the
hate", it reminded
me of the hate we
owe this society.
But i also liked
savouring our
original sound track:

rock, rap, reggae

5. JAINKOAK GORDE BEZA LEHENDAKARIA

("EL CHICO MAS PALPO DE LA PLAYA DE GROS"
LPTIK HARTUA. "EL DÍA DE LA BESTIA" B.S.O.RAKO ERABILIA)

POCH-EN OMENEZ

Jainkoak gorde beza lehendakaria
Ez dela ez rastafaria
Txistulari bat besterik ez da

Jainkoak gorde beza gonzalez
Baita bere erregimen faxista ere
Ergel bat bihurtu zaituzte

Jainkoak gorde beza mitterrand
Baita bere ejerzito hiltzaile ere bai
Turistek dirua dakarte eta

Jainkoak gorde bezala
Lehendakaria
Ez dela ez rastafaria
Txistulari bat besterik ez da

Dios Salve al Lehendakari

Dios salve al Lehendakari
Que no es un rastafari
Sólo es un txistulari no más

Dios salve a González
Y a su régimen fascista
Que te han convertido en un imbécil

Dios salve a Mitterrand
Y a su Ejército asesino,

Pues los turistas son dinero

Dios salve al Lehendakari
Que no es un rastafari
Sólo es un txistulari no más

Que Dieu Garde le Président
Que Dieu garde le Président
Il n'est pas rastafari
Il n'est qu'un simple joueur
de txistu

Que Dieu garde Gonzalez
Ainsi que son régime fasciste
Qui t'a fait devenir imbecille

Que Dieu garde Mitterrand
Ainsi que son armée assassine,
Puisque les touristes rapportent de l'argent

Que Dieu garde le Président
Il n'est pas rastafari
Il n'est qu'un simple joueur de txistu



God Save the Basque President
God save the Basque President
Who is not a Rastafarian
But a mere Basque whistle player

God save the Spanish President
And his fascist regime
That's made you into a knucklehead

God save the French President
And his murdering army, too
As the tourists keep the money rolling in

JATORRIZKO KANTA: DERRIBOS ARIAS
HITZEN MOLDAKETA: F. MUGURUZA



6. HATOR, HATOR (BASATI SINGLE)

EUSKAL PRESOAK



EUSKAL HERRIRA

Hator, hator, mutil ekxerai
Gaztaina ximelak jatera,
Gabon-gaba ospatuzeko
Aitaren ta amaren
Ondoan.

Ikusiko dek aita barrezka
Ama be poz atsegin ez.

Eragiok, mutil,
Aurreko danbolin hori
Gaztainak erre artian
Gaztainak erre artian
Txipli, txapla, pluni!
Gabon gaba
Pozik igaro daigun.

Ven

Ven, ven a casa chico
a comer castañas
asadas
para celebrar la
nochebuena

junto al padre y a la
madre.

Verás al padre reir
y también a la madre
llena de alegría.

Dale, muchacho
cuida el fuego
hasta asar las
castañas
hasta asar las
castañas
chipli chapla puni!

y que pasemos una
buena nochebuena

Viens Viens

Viens, viens, mon
garçon à la maison!
Manger des châtaignes
séchées,

Célébrer la nuit de Noël
à côté de ton père et de
ta mère.

Tu verras ton père
sourire
et ta mère pleine de joie
aussi.

Vas-y mon garçon, fais
tourner
le tambour à châtaignes
qui es devant toi
parmi les châtaignes
parmi les châtaignes
txipli, txapla, pluni!
(onomatopée du son
des châtaignes sur le
feu)

Passons une heureuse
nuit de Noël.

Come Home,

Come Home

Come home my boy,

come home!

To eat the lovely
chestnuts,

to celebrate

Christmas Eve

with your father and
mother.

You, ll see Dad

laughing

Your Mammy

overjoyed.

Turn, turn, my boy,
the chestnut roaster
before you
in front of the
roasting chestnuts
in front of the
roasting chestnuts
roasting chestnuts
hissing, hissing and
cracking!

May we have a happy,
happy Christmas Eve.

HERRI KANTA



A Alderi HATOR HATOR
B Alderi OKHER DADEI.T.Z.A
(Iosu Muguruzator on AITEAK
NEGU GORRIAK
E.T. Postakutza. ERUN

7. ITXOITEN (UNDERWATER MAKETA)

Amari itxoiten, itxoiten

Aitak besoetan har

nazan, itxoiten

Lehen eskola egunari

Itxoiten

Ditiak noiz hasiko

Itxoiten

Itxoiten, itxoiten

Examinari itxoiten

Lana noiz lortuko

Itxoiten

Norbaiti itxoiten

Orgasmora heltzeko

Itxoiten

Berak nire denbora bete

Dezan itxoiten

Haurra noiz jaioko

Itxoiten

Umea noiz kozkortuko

Itxoiten, itxoiten, itxoiten,

Itxoiten, itxoiten

Bera nire bila noiz

Etorriko itxoiten

Seme-alaben bisitaldiari

Itxoiten

Liberazioari itxoiten

Esperando

Esperando a mamá

Esperando a que papá

me tome en brazos.

Esperando el primer día
de escuela.

Esperando a que los
pechos crezcan.

Esperando.

Esperando al examen.

Esperando el trabajo.

Esperando a alguien.

Esperando.

Esperando el orgasmo.

Esperando a que él
llene mi tiempo.

Esperando al niño.

Esperando a que el
niño crezca.

Esperando a que él me
vuelva a buscar.

Esperando la visita de
los hijos.

Esperando la
liberación.

Esperando la liberación

En Attendant

En attendant ma mère

EN ATTENDANT

Que mon père me

prenne dans ses bras

EN ATTENDANT

Le premier jour à

l'école EN ATTENDANT

Quand pousseront mes

seins?

EN ATTENDANT, EN

ATTENDANT, EN

ATTENDANT

L'examen EN

ATTENDANT

Quand trouverai-je un

travail? EN

ATTENDANT

Quelqu'un EN

ATTENDANT

L'orgasme EN

ATTENDANT

Qu'il me remplisse le

temps EN ATTENDANT

Quand est-ce que le

bébé naîtra? EN

ATTENDANT

Quand est-ce que le

gamin poussera?

EN ATTENDANT, EN

ATTENDANT, EN

ATTENDANT, EN

ATTENDANT

Quand viendra-t'il me

chercher? EN

ATTENDANT

La visite de mes

enfants EN ATTENDANT

La libération EN

ATTENDANT

Waiting

Waiting for mum

WAITING

for dad to hold me in

his hands WAITING

for the first day of

school WAITING

when will my tits grow?.

WAITING

WAITING, WAITING,

WAITING

for the exam WAITING

when will get a job?

WAITING

for somebody WAITING

for the orgasm

WAITING

for him to fill my time

up WAITING

when will the baby be

born? WAITING

when will the baby grow

up? WAITING

WAITING, WAITING,

WAITING, WAITING,

WAITING

when will he come for

me? WAITING

for my children to visit

WAITING

for liberation WAITING

for liberation WAITING

8. IZOKIN EUSKALDUN BATEN ISTORIAIOA

(NAFARROA OINEZ 94)

Hementxe daukazue
Istorio ederra
Bidasako izokin
Euskaldun batena
Erabat garbia zen
Sorlekuo erreka
Igeri egiteko
Trabarik ez zuena

Uretatik txirristan
Badoa itsasaldera
Ume, gazte eta zaharrek
Dute hizkuntza bera
Euskaraz agurtzen diote
Baztan, Lesaka ta Beran
Irun eta Hendaian
Ere akabera

Goiti goiti Bidasoan bideosoan
Goiti goiti izokina bezala
Goiti goiti Bidasoan bideosoan
Goiti goiti euskara
Euskal Herrian

Itsasoan eta munduan
Bere solasaren jabe
Denek onartu zuten

Arazorik gabe
Aunitz maitatua izan zen
Eta inon ez mirabe
Baina saltoka itzultzeko
Tenorea du oharkabe

Goiti goiti Bidasoan bideosoan
Goiti goiti izokina bezala
Goiti goiti Bidasoan bideosoan
Goiti goiti euskara
Euskal Herrian

lbaia baditu urak nahasiak
Ez ditu ulertzen
Ertzetako hizkuntzak
Zer gertatzen den
Galdetu arrainak
Iri egin dio
Inguruko jendetzak
Errekan barena
Hasi dira jauziak
Halere euskaldunak
Dira(de) urriak
Izokinak bezala
Oztopo eta trabak
Euskaldunok ere goiti,
Ta beti aintzinal



Nº 000317



NEGU X GORRIAK
TAPIA ETA LETURIA
DUT




NAFARROA OINEZ 94 - BERA
IRAILAK 3 - GAUEKO 9 ETAN

GONBIDAPENA

Hirurogei eta hirurogeia lau urteen artean jaio ginen biok heroinaren sarreraren kolpe zuzena jaso genuenetakoak adituen ustez

Hirurogeia hemeretzigarren urtean agindu zuten krisialdi ekonomikok punk-rocka musika entzuten gu biok ere harapatu gintuen

Era berean "arrisku taldean" ...

Aizu... oinazera kondenatua
Lagun... luze hitz egin bizitzaz
Aizu... sakontzea estimatzen dut
Lagun... emaguzu osasuna

"Gaua ez zen inoiz hain luzea izan
Ezta egun sentia hain urrun egon"
Giza-egiturak jotzen gaituenean
Negar egiteari utzi behar diogu

9. AIZU (PEZ MIX)

Ez aukeratu auto-bazterketa
Ez bilatu elbarritasuna
Gure gaitasuna gutxiestea baita
Bizkarrezurra okerturik izan arren

Duintasuna soberan baduzu...

Aizu... begietara so egin
Lagun... erlanta duzu oraindik
Aizu... gelditu hemen gurekin
Lagun... gure semeak entzun nahi dizu

Aizu... oinazera kondenatua
Lagun... erlanta duzu oraindik
Aizu... luze hitz egin bizitzaz
Lagun... gure semeak entzun nahi dizu

10. BIZITZA ZEIN LABURRA DEN (K-NAIF LOVE MAKETA)

LA VIDA, QUE CORTA ES

QUE LA VIE EST COURTE

LIFE, HOW SHORT IT IS

K-NAIF LOVE



GERONIMO!

12. BORREROAK BADITU MILAKA AURPEGI (MAKETAT)



Europak gerra dakar

Badakar

Gora Paris-Dakar

Gilotina beti dator

Hegoaren iparaldekik

Gainetik.

Gezurrezko ohitura

Kultura

Non dago tortura?

Esistitzen ez dena

Ez da esistitzen ta kito

Txikito.

Kazetari zipaio

Tokaio

Kartzelero arraio

Sindikatuan dabil

Funtzionari gizarajoa

Majoa.

Goikoa beti ona

Funtziona

Non dago komona?

Burokrazia beltza

Burokrazia abertzalea

Ere bai.

Telebistako parlantxina

Kotxina

"Gaizki dabil Txina"

Begiratu zure salan

Nonahi dago estatua

Sartua.

Gasteiz edo Washington

Washington

Bush edo Bushclinton

Nik ere nahi dut

Bozkatu

Gure hurrengo

Borreroa

Eroa.

Borreroak baditu

Milaka aurpegi.

"Kennedy gure laguna zen
Anai bat bezala.
Askatasunaren kennedy
Zergatik zaude hilda?"

Ez naiz oroitzen zein urtetan
Kennedyren klana jada prest zegoen
B-52, marine eta besteen
Laguntzaz euskadi askatzear zen.

Moskutarek ordea, ez zuten maite
Kennedyren barre zoragarria,
Dutxan kantatzen "gora ta gora"
"Aurresku" dantza eta "xistera".

Horregatik zuten goiz triste batez
Milaka balazoz betirako ken.
Eta euskal herrian jende guztiak
isilpean zuten triste kantatzen:

Kennedy gure laguna zen lagun
Amerikarra anai bat bezala.

Lagun amerikarra
Askatasunaren Kennedy
Lagun amerikarra
Zergatik zaude hilda?
Lagun amerikarra

Bronx eta Harlem, nor da oroitzen
Kennedy for president hori nor zen?
Haren hazia oraindik ere
krak eta heroinaz dute gosaltzen.

Egurtuta hiltzen Los Angelesen.
Gorpuak laos eta Vietnamen.
Corea, Granada eta Panaman.
Gorpuak berriro gaixo iraken.

"Oilaskoak tegira itzultzen dira".
Oliver Stone berandu ibili zen,
Azkeneko Bahia de Cochinos
CNN-k zuzenean bota baizuen
Eta hilotz batez badakielako.
Sekretuak beti ondo gordetzen.

Erlak ahizpekin kantatzen genuen,
Baina Kennedy Hila hobeto zeuden.
Salbatzailerik gabe gelditu gara,
Agur dezagun lagun amerikarra:

Ernesto Guevara "Che"
Gure laguna da!

Malcolm X

Gure laguna da!

Angela Davis.

Gure laguna da!

Emiliano Zapata

Gure laguna da!

Augusto Sandino.

Gure laguna da!

Carlos Fonseca

Gure laguna da!

Tupac Amaru

Gure laguna da!

Tatanka Yotanka

Gure laguna da!

Simón Bolívar

Gure laguna da!

José Martí.

Gure laguna da!

Lagun amerikarra!



14. HIPOKRISIARI STOP!! (LUIS MARIANO MIX)

Hipokrisiari stop!
Itxurakeriari stop!

Nire herrian colomboren
ondoan
Luis Marianok badu jada
tokia.

Guda zibila izan zela eta,
Erbestean hasi zen
abesten mahasbiltzan.
Jaioterria ospe haundiz
itzultzean
Ongietortia baino izan
zen agurra.

Hipokrisiari stop!
Itxurakeriari stop!

Hipokrisiaren erresuman
Ez dago lekurik erruga-
beentzat.
Homosexuala eta gorria
Barkamenik gabeko
bekatuak.
Franco, Franco,
Francoren lemapean
Desfilatzen zuen irungo
herriak.

Hipokrisiari stop!
Itxurakeriari stop!



!Stop Hipocresía!

En mi ciudad, Luis
Mariano tiene ya su
sitio al lado de
Cristobal Colón.
Como consecuencia
de la Guerra Civil,
en el exilio comenzó
a cantar
mientras vendimiaba.
Al volver a su tierra
natal,
cargado de su fama
internacional,
más que un recibimien-
to,
tuvo su despedida.
En el reino de la
hipocresía no hay
lugar para los
inocentes.
Homosexual y rojo,
son pecados
imperdonables.
el pueblo de Irún
desfilaba bajo el
ayuntamiento de los
tres Franco, Franco,
Franco.

Stop Hipocresía.

Stop à l'Hypocrisie
Stop à l'hypocrisie!
Stop aux
apparences!

Dans ma ville à côté
de Christophe
Colomb
Luis Mariano a déjà
sa place.
Comme conséquence
de la guerre civile,
il a commencé à
chanter quand il était
en exil
pendant qu'il
vendangeait.
De retour dans sa
ville natale plein de
renommée interna-
tionale
ce qu'il a reçu était
davantage un adieu
qu'une bienvenue.
Dans le règne de
l'hypocrisie, il n'y a
pas de place pour
les innocents.
Homosexuel et
rouge,
sont des péchés
impardonnables.
La ville d'Irún défilait
sous la devise:
"Franco, Franco,
Franco";

Stop à l'hypocrisie!
Stop aux
apparences!

Stop Hypocrisy!
Stop the hypocrisy!
Stop the put-on!

In my town, Luis Mariano
has his place
alongside Christopher
Columbus.
As a consequence of the
Civil War,
he began to sing in exile
while he picked grapes
When he returned home
with his international
renown,
it was more of a farewell
than good-bye.

Stop the hypocrisy!
Stop the put-on!

In the Kingdom of
Hypocrisy
there is no room for the
innocent!
Being homosexual and a
Red
are unpardonable sins.
The Town of Irún paraded
with the slogan
Franco, Franco, Franco!
Stop the hypocrisy!
Stop the put-on!

